



功能语言学论丛

Conversational Structure: A
Socio-semiotic Study of Chinese
Instant Messaging Discourse

会话结构研究的功能语言学路径
——以汉语即时通讯语篇为例

陈晓燕◎著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS



功能语言学论丛

2014年度教育部人文社会科学研究青年基金项目 (14YJC740010)

华南师范大学哲学社会科学学术著作出版基金 (SKXSZZ1402)

Conversational Structure: A
Socio-semiotic Study of Chinese
Instant Messaging Discourse

会话结构研究的功能语言学路径
——以汉语即时通讯语篇为例

陈晓燕◎著



版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

会话结构研究的功能语言学路径: 以汉语即时通讯语篇为例 =
Conversational Structure: A Socio-semiotic Study of Chinese Instant Messaging
Discourse; 英文/陈晓燕著. —广州: 中山大学出版社, 2015. 9

(功能语言学论丛)

ISBN 978 - 7 - 306 - 05287 - 2

I. ①会… II. ①陈… III. ①功能 (语言学) —英文
IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 137469 号

出版人: 徐 劲

策划编辑: 刘学谦

责任编辑: 刘学谦

封面设计: 林绵华

责任校对: 熊锡源

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 虎彩印艺股份有限公司

规 格: 880mm × 1230mm 1/32 11.5 印张 440 千字

版次印次: 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 38.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

序

陈晓燕告诉我，她根据其博士论文修改撰写的专著《会话结构研究的功能语言学路径——以汉语即时通讯语篇为例》就要出版了，希望我给写个序言。我很乐意，因为晓燕是我的一个非常优秀的学生。

我是1999年的9月初认识晓燕的，那时她刚考进中山大学外国语学院英语专业；她是当年广东省的高考历史科目的状元。我与她是同乡，她的父亲当年应该是跟我乘同一辆长途汽车从饶平来广州上大学的。晓燕在大学的4年里，一切都安排得井井有条，学习很优秀，2003年继续在学院攻读硕士学位，我是她的指导教师。由于她成绩优秀、表现突出，2004年6月获得了硕博连读资格，并于2005年9月正式进入博士阶段的学习。也因为晓燕的优秀表现，她被推荐作为中山大学与（澳大利亚）麦考瑞大学（Macquarie University）的联合培养博士生，并先后于2009年和2014年获得两所大学分别授予的两个博士学位。我多次说到晓燕是优秀的，因为她确实与其他研究生不一样。比如说，她在读博期间，先后独立在外语类核心期刊《外语教学与研究》和《外国语》发表了学术论文，这点在博士生中是少见的。记得2009年6月晓燕的博士论文答辩时，我的脑子里突然冒出了这样一个想法：如果要从我“黄家军”中挑选一个人去与别的团队的人“比武”，那我会毫不犹豫地点名要晓燕去，因为她不仅研究做得好，回答问题非常得体，英文的表达也非常流畅。

我对晓燕的学术能力和生存能力非常有信心，因此，在2006年6月份，当学院领导要求我选派一位博士生作为教师到湖南吉首大学支教时，我最终提出了让晓燕去；实话说，对于在读博士生来说，吉首大学的工作环境、研究设备和生活条件肯定没有中山大学好。我想当时晓燕心情一定不好，心里也一定有一些埋怨。为此，多年来我一直觉得亏欠晓燕，因为我知道她在那里受了苦。晓燕在吉首大学支教一个学期，讲授了英语词汇学和英国

文学两门课，还先后做了两场关于“跨文化交际”和“英语学习策略”的公开讲座。她在支教期间的表现也是优秀的。我虽然觉得亏欠了她，但这半年的支教经历对她来说也是人生的一笔财富。

我一直关心着晓燕的成长。她 2009 年 12 月 13 日举行婚礼，我和太太都专门安排时间参加他们在广州凯旋华美达酒店举行的隆重婚礼，并担任他们的证婚人。这是我第一次为新婚夫妇证婚，我祝贺他们百年好合、日日相随、夜夜良宵！

由于她有机会到麦考瑞大学和香港理工大学做研究，她也得到了多位功能语言学领域专家的指导和帮助，他们包括：Christian Matthiessen、吴灿中、徐训丰、Jim Martin、Diana Slade 等。对于晓燕，我觉得中山大学给她提供的机会，比给她的同龄人要多。晓燕在学期间，中山大学并没有亏待她。

记得 2005 年我在美国斯坦福大学做富布莱特学者 (Fulbright Scholar) 期间，与晓燕谈到她的博士论文的选题问题。当时，我们两个人都对电子语篇感兴趣，因此晓燕就开始认真关注并挖掘研究的突破口。从此，她开始收集和阅读了大量有关文献。更令我意外又欣喜的是，随后的几年，不管是在湘西支教，在香港工作，还是在悉尼求学，无论是遇到困难还是诱惑，她都一直坚定地、全身心地投入钻研这个选题，并且把系统功能语言学的会话结构理论运用到这个全新的领域，得出了不少有创造性的成果，她的研究也获得了麦考瑞大学 iMQRES 奖学金和教育部人文社会科学青年基金的资助。我想，对于“80 后”的年轻人来说，这种“咬定青山不放松”的精神，不管是做学问，还是做其他什么事，都是难能可贵的。作为导师，我为她的选择感到欣慰，为她的成绩感到自豪。

正如 Crystal (2001: vii) 所说，“如果说因特网的诞生是一场革命的话，那么，它很可能是一场语言学革命。”自上世纪 80 年代以来，以计算机为媒介的交际 (Computer-Mediated Communication, CMC) 已成为一个跨学科研究热点，而在 CMC 环境中产生的电子语篇也引起了国外语言学界的关注。20 世纪 90 年代中期后，两份以 CMC 为主要研究范畴的电子期刊 Computer-Mediated Communication Magazine 和 Journal of Computer-Mediated Communication 的诞生为标志，电子语篇研究进入了一个蓬勃发展的新阶段，尤其是在以下几个方面进展十分显著。首先，关于电子语篇的性质，大部分学者倾向于认为互联

网并不是一个单一语言使用情景，而是涉及了各种复杂多变的技术因素和社会因素，因此不可能产生一种同质性的语言变体，而是一系列变体，这些变体在排版、书写、词汇、语法和语篇各个层面上的特征是由它们各自的媒介技术特征、使用者的属性和需求等语境因素决定的。其次，许多学者基于上述对电子语篇性质的认识，开始对不同语境变量制约下的电子语篇次类型进行具体区分，探讨各种语境变量对该类型电子语篇语言特征的影响。再次，从研究涉及的语言层面来看，早期的研究更多的是关注电子语篇在字形和词汇语法层面上的特征，包括电子言语交际中特有的词汇、表情符号和副语言资源等，而近年来的研究则逐渐聚焦到语篇层面，包括离散的毗邻应对、多序列平行推进、话轮转换不完整、跨话轮引用等电子语篇特有的组织特征和补偿策略。最后，从研究涉及的学科背景来看，无论是对电子语篇性质的探讨，还是对电子语篇分类标准的界定，又或是对电子语篇特征的分析，都需要从语言学以外的学科对 CMC 媒介特征和 CMC 交际者社会文化特征的研究中汲取营养，而电子语篇研究的成果，又反过来成为 CMC 媒介设计、远程学习和交互、CMC 交际者心理研究和跨文化研究等非语言学研究领域的例证和支撑。简言之，对 CMC 的语言学研究和非语言学研究相辅相成，紧密联系，电子语篇研究呈现出越来越明显的跨学科趋势。

随着互联网在全球范围内的迅猛发展，许多传统上相对于英语较为弱势的互联网语言，如法语、德语、西班牙语、日语、韩语、阿拉伯语、泰语等都逐渐被纳入了语言学者考察的视野。2007 年 JCMC 杂志出版了一期名为 “The Multilingual Internet” 的专刊，集中介绍了非英语互联网世界的语言面貌，专刊中的 8 篇文章涉及 12 种语言。随着研究着眼的语言系统及其所代表的文化系统的日渐多元化，电子语篇正在成为一个具有广泛影响力的全球性研究领域。而遗憾的是，目前国内外对汉语电子语篇的研究，总括性的评述和前瞻多，具体的实证研究少；零星的词汇语法研究多，涉及语篇和语境层面的系统研究少；语言学角度的研究虽有，但跨学科视野仍缺乏。

本书对汉语电子语篇的研究则给人一种耳目一新之感。第一，本研究以实际交际中自然发生的语料为基础，讨论范围涉及三个语言内部层面和语境层面，具备了真实性和系统性，尤其是对 CMC 交际情景下的语境—语言耦合 (context-language hookup) (Hasan 1995) 进行了系统考量，即探索位于语境层的各种

语言外部因素如何系统地对位于字系层、词汇语法层和语篇语义层的各种语言内部特征产生制约力，并与口头/书面交际情景下的语境—语言耦合进行比照，有效弥补了汉语电子语篇实证研究的缺憾。

第二，作者视野开阔，参考了其他学科尤其是社会心理学的研究成果，其研究表明，CMC 交际并非如“信号滤出派 (cues-filtered-out)”社会心理学家所说，由于缺乏语境提示信息而几乎不受人际因素影响。语言，无论其使用的媒介如何，本质上都是社会符号系统的一个层面，是对包括情景语境以及更深层的文化语境在内的社会语境总体网络的投射。研究者只有从社会符号的角度出发，充分考虑各种语言外部因素对各种语言内部特征的制约力，才能对交际者在 CMC 这一新兴的言语交际活动中的语言选择进行准确的描述和阐释。

更为重要的是，本研究是运用系统功能语言学描绘和分析汉语口语语篇和会话结构的一次有益尝试，也是对系统功能会话结构理论的一次系统梳理和修正。国外功能语言学界不乏将功能语言学理论运用于会话研究的著作（如 Eggins & Slade, 1997），或运用功能语言学描绘汉语书面语语法的著作（如 Li, 2007），但尚未出现在功能语言学框架下，使用口语语料，专门探讨汉语会话结构以及汉语人际功能的著作。通过将西方语言学理论运用于基于汉语语言系统和中国文化背景的本土语料，本书对系统功能语言学的语境理论和会话结构模式提供了基于汉语语言和语境的真实示例和细节修正，有利于系统功能语言学的进一步发展完善，也可以为会话结构研究和汉语篇章研究的深化和细化带来新的启示，具有较高的语言学理论价值。

我是 2008 - 2009 年阅读晓燕关于汉语即时通讯语篇会话结构研究的博士论文的，这几天又匆匆翻读了她根据博士论文修改的专著，还是感觉到这是一本值得阅读的专著。尤其是对于有志于了解和研究功能语言学的语境理论和会话分析模式、汉语会话结构以及电子语篇的学者，本书都具有一定的参考价值。对于 CMC 媒介设计和传播图式、以计算机为媒介的远程学习和交互、CMC 交际者社会心理研究等非语言学研究领域的学者来说，本书也值得一读，或许可以从语言学角度为他们的研究提供一种思路 and 佐证。

屈指一数，我认识晓燕已经有 16 个年头了；从她还是一个高中毕业生，成长为两所著名大学的博士学位获得者，和一所

“211”大学（华南师范大学）的优秀教师；从一个小毛丫头，到现在即将成为两个孩子的妈妈。看到这些年晓燕的成长和学术发展，我感到非常欣慰和骄傲。过去这些年，晓燕各方面都做得很好；我相信，在今后的日子里，晓燕会做得更好。这点我是充满信心的。

是为序。

黄国文

2015年8月12日

参考文献

Crystal, D. 2001. *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.

Eggs, S. & Slade, D. 1997. *Analysing Casual Conversation*. London: Cassell.

Hasan, R. 1995. The conception of context in text. In Fries, P. H. & Gregory, M. (eds.), *Discourse in Society: Systemic Functional Perspectives*. Norwood, NJ: Ablex, 183-283.

Li, E. 2007. *A Systemic Functional Grammar of Chinese: A Text-based Analysis*. London: Continuum.

黄国文，广东饶平人，中山大学教授、博士生导师，中山大学外语与翻译学院院长，兼任中山大学外国语学院院长和中山大学翻译学院院长，教育部“长江学者”特聘教授，英国爱丁堡大学应用语言学博士、英国威尔士大学功能语言学博士。

Acknowledgements

This book owes grateful acknowledgements to many teachers, fellow students, colleagues and friends who have helped me throughout different stages of my academic studies. It is their invaluable encouragement and contribution that have made completing this book a less overwhelming task than it would have otherwise been.

My deepest debt to Professor Huang Guowen, my supervisor at Sun Yat-sen University, goes further back than before I began my PhD studies. He is the one who has first stimulated my interest in the field of discourse analysis and introduced me to Systemic Functional Linguistics since 2001, when I was a junior undergraduate student. Over the years, he has been the major source of intellectual inspiration and unfailing support for getting me all the way to the finish line in the marathon of my doctoral research. His insightful comments on my work and extraordinary kindness will be cherished for good, and my gratitude to him is beyond words.

My sincere thanks go to Dr. Canzhong Wu and Professor Christian Matthiessen, my supervisors at Macquarie University, Australia. As a constant source of intellectual inspiration, Dr. Wu shared my interest in analyzing conversation as social interaction, patiently went over every draft of the thesis, and offered me valuable comments. My discussions with Professor Matthiessen have prompted me to develop or modify many ideas, which were crucial for keeping me fully motivated to sustain the lengthy and sometimes tough writing period. I feel extremely privileged to have been able to work under their guidance.

I am also grateful to members of the Systemic Functional Linguistics Research Group in the School of Foreign Languages, Sun Yat-sen University, who have provided me with non-stop encouragement and enjoyable companionship. I thank each and every of them, including Chang Chenguang, Chen Jing, Chen Yang, Chen Yumin, Dai Fan, Ding Jianxin, He Hengxin, Huang Zhiying, Li Fagen, Lü Dairong, Shi Xianzhu, Wang Hongyang, Wang Jin,

Wang Yong, Zeng Jiongwei, Zeng Lei, Zhang Peiwen, Zhu Shan and others.

Equal appreciation is due to many teachers at Sun Yat-sen University: Professor Wang Bin, Professor Ou Hong, Professor Lin Yuyin, Professor Wu Zengsheng, Professor Xiao Jiewen, and Professor Lin Lianshu. I have benefited enormously from their inspirational lectures, critical comments, as well as their attitudes and approaches to exploring language.

During the life of the book, I have profited from the full range of academic resources and first-rate working conditions offered by the Department of English, the Hong Kong Polytechnic University. My deep gratitude goes to Dr. Xu Xunfeng for giving me the fortune of working as his research assistant and broadening my research horizon. I am also grateful to Professor Ernest Jordan, Professor David Hall, Professor David Butt, Dr. Annabelle Lukin, Ms. Kristin Fan, Ms. Viviana Bond, Ms. Robyn Guilmette and Ms. Thi Thi Aung, for their kind assistance and thoughtful concern before and during my stay at Macquarie University as a co-tutelle PhD student. An International Macquarie University Research Excellence Scholarship allowed me a period of uninterrupted time and a quiet haven in the final phase of my doctoral research to complete the last few chapters. I should thank these institutions and individuals for their generous academic, financial and organizational support.

I am also indebted to Professor James Martin, Professor Diana Slade, and Professor Xiao Haozhang. As examiners of my thesis submitted to Macquarie University, they offered me critical yet insightful comments, revisions and corrections on an earlier draft of my thesis. To them, I owe immense gratitude.

Special thanks go to all the participants of the instant messaging conversations, who willingly became part of my data and kindly assisted me in many aspects of the research process. Without their generous help, the whole research project would have been impossible. Although their real names were shielded in the book to protect privacy, I recognize their immeasurable contribution with gratitude.

Finally, I wish to express my deepest appreciation to my families for their love and support. My parents and my husband have always offered me a warm and peaceful harbor to cast anchor whenever I feel tired and stressful. I dedicate this book to them, because I love them more than I can say.

前 言

传统上对人类口语互动交际的分析主要是沿着会话分析 (Conversation Analysis) 和伯明翰学派 (the Birmingham school) 两条路径进行的。自系统功能语言学被引入中国以来, 运用该理论对各种书面语篇的分析已极为详尽, 但在口语语篇尤其是会话方面的实证研究却寥寥无几。原因有二: 第一, 自然发生的口语语料收集难度较大; 第二, 对系统功能语言学的口语研究框架——功能会话结构理论少有全面梳理和述介。实际上, 在 Halliday (1978:40) 看来, 会话是语篇的首要形式, 会话结构是语旨这一语境变量在语篇—语义层的重要实现方式。自 Halliday 以降, 多位功能语言学者从功能—语义的角度为会话研究提供了一套多层次高精密度的描述体系, 具有极强的适用性和解释力, 完全可以为会话研究, 包括汉语会话研究提供不同于会话分析和伯明翰学派的新模式和新视角。

20 世纪后半期以来, 电子计算机和互联网的飞速发展不仅宣告了信息时代的来临, 而且在很大程度上改变了人类进行人际交往和意义建构的方式。以计算机为媒介的交际 (computer-mediated communication, CMC) 近年来已成为一个跨学科的研究热点, 而在计算机交际环境中产生的语篇 (或称电子语篇) 也引起了国外语言学界的热切关注, 而国内学者对电子语篇的系统性研究仍告阙如。

本书以系统功能语言学的语境理论和会话结构模式为框架, 从社会符号的角度出发对汉语即时通讯语篇 (instant messaging discourse) 的会话结构进行了深入研究, 目的在于阐释汉语即时通讯交际环境中语境作为社会结构的微缩如何投射于交际者在语篇和词汇、语法等层面的语言选择, 从而为会话结构研究、汉语研究以及其他学科的 CMC 相关研究提供一种新的思路。通过定性研究为主、定性和定量研究相结合的研究方法, 本书对自然发生的汉语双方会话进行了系统的分析和探讨, 涉及三种主要即时

通讯工具，即 QQ、MSN 和阿里旺旺，基本反映了当前汉语即时通讯交际的主流形态。语料在即时通讯交际活动结束后由研究者在征得交际双方同意的前提下收集，并最大限度保留语料原貌，从而有效地降低了交际者在交际过程中的自觉程度，保证了语料的真实自然，克服了传统会话研究常见的观察者困境（observer's paradox）。

本书第一章简要介绍了本书的研究背景、研究目的、研究范围和写作脉络。第二章对电子语篇研究的国内外代表性成果进行了系统述介，涉及电子语篇的性质与分类，以及电子语篇在字形层面、词汇语法层面和语篇层面上的特征，以及当今电子语篇研究从英语主导到多语并进的发展趋势。第三章主要描绘了本书的理论框架和研究方法。在对会话研究的传统路径进行回顾和对系统功能语言学的基本理论进行勾勒之后，作者将重点放在对系统功能会话结构研究模式的梳理，主要包括语篇层面上的交换（EXCHANGE STRUCTURE）系统和言语功能（SPEECH FUNCTION）系统，以及词汇语法层面上的语气（MOOD）系统，并基于汉语语料对多位学者的不同模式进行了整合和修正，便于对汉语会话语料进行后续描绘和分析。

基于系统功能语言学关于语篇和语境的双向辩证关系，本书在第四章提出对即时通讯语篇的解读应从对即时通讯交际情景的解读入手，而对情景类型（situation type）的定义也就意味着对该情景中所产生的语篇类型（text type）的定义。针对以往部分研究将电子语篇视为一种同质性（homogeneous）语篇类型的过度简单化倾向，本书认为电子语篇是对包括即时通讯语篇在内的多种异质性（heterogeneous）语篇类型的合称，各种次类型的技术媒介相对类似，但语境构型（contextual configuration）则千差万别。通过勾勒语式变量中的人际距离、经验距离以及其他要素，作者对即时通讯语篇进行了基于其语境构型的具体界定，为下文进一步解析该语篇类型奠定了基础，也为电子语篇的定义和分类提供了一种从社会符号出发的、更为精确的解决路径。

在完成了对即时通讯语篇的社会符号定义后，本书继而在第四章后半部分和第五章分析了语式特征对汉语即时通讯会话的语篇单位和会话结构特征的制约作用。我们首先对以往文献中常见的信息（message）和话轮（turn）这两个单位进行了深入分析，最后确定话步（move）和交换（exchange）为分析即时通讯会话的基本单位，并对其确定标准和组成元素进行调整，使原本产

生于口头会话场景的功能会话结构模式适用于汉语即时通讯会话场景。随后,通过将调整后的会话结构模式应用于具体语篇的分析,本书第五章对汉语即时通讯会话的协商系统及其在语气系统上的体现进行了细致探讨,充分反映了各种语式要素对语篇的交换结构类型、交换推进方式、言语功能类型及其体现形式的制约作用,为 Hasan (1995) 等功能学者提出的“语境与纯理功能耦合假说 (context metafunction hook-up hypothesis)”以及 Martin (1992) 关于语式调节协商系统的论述提供了例证。

需要指出的是,语式并非即时通讯场景中影响语言活动的唯一语境因素。本书第六章的重点是探讨社会角色关系(即语旨)对汉语即时通讯交际中的会话结构特征所起的作用。我们对涉及平级同事、上下级同事、父母 Vs. 子女以及网络购物中的卖方 Vs. 买方四种关系的即时通讯会话进行了定性和定量分析,结果表明即时通讯会话中言语功能和交换结构的特征及其体现形式受到了包括权势关系 (power relationship) 和社会距离 (social distance) 在内的交际者社会角色关系的制约和激发,从而有力地反驳了“信号滤出派 (cues-filtered-out)”社会心理学者关于 CMC 由于缺乏语境提示信息而几乎不受人际因素影响的片面观点。

在上述各章的基础上,第七章对全书的主要观点进行了总结和梳理,并提出了后续研究的方向。本书的讨论表明,无论是运行于计算机网络以外的“现实”世界,还是由计算机网络构成的“虚拟”世界,语言本质上都是社会符号系统的一个层面,是对包括较直接的情景语境以及更深层的文化语境在内的社会语境总体网络的投射。只有从社会符号的角度出发,充分考虑位于语境层的各种语言外部因素对位于语篇语义层、词汇语法层和字系层的各种语言内部特征的制约力,才能对交际者在即时通讯语篇这一新兴的言语交际活动中的语言选择进行准确的描述和阐释。

本书尝试将西方语言学理论与基于汉语语言系统和中国文化背景的本土语料相结合,运用系统功能语言学探索汉语会话人际意义建构,描绘当下中国 CMC 言语交际图景和 CMC 交际者语言选择背后的社会文化动因,希望能够起到抛砖引玉之效,为汉语篇章研究和会话研究、英汉对比研究、跨文化研究,以及社会学、心理学、教育学、传播学、管理学等学科的 CMC 研究提供一种新的思路和佐证。本书适合对功能语言学、会话分析、汉语篇章、英汉对比和电子语篇感兴趣的语言学研究者,以及其他相关学科的 CMC 研究者阅读。

本书是在本人博士论文的基础修改完成的，其撰写过程得到了许多前辈、老师、同门、同学和朋友的支持和鼓励。首先要感谢的是我在中山大学的指导老师黄国文教授，从本科到博士阶段，他一步一步把我引入了系统功能语言学的大门，他渊博的学识、正直的品格、睿智的眼光、一丝不苟的学术精神、举重若轻的人生态度在过去十几年间对我产生了潜移默化的影响，对黄教授，我永远充满了感激和敬意！我在澳大利利益麦考瑞大学的导师吴灿中博士和 **Christian Matthiessen** 教授为我的论文倾注了大量的心血，为我提供了许多极具启发性的研究思路和学术资源，并对论文初稿进行了细致的修改，能够获得他们的指导是我的极大荣幸。本研究的完成还得益于中山大学外国语学院功能语言学研究所诸位老师和同门、麦考瑞大学语言学系诸位教授和同学、**Jim Martin** 教授和 **Diana Slade** 教授等论文评审专家的指导和启发，麦考瑞大学 **iMQRES** 奖学金和香港理工大学英文系为我的研究提供了资金和资源协助，这些机构和个人对我学术和生活上的帮助令我受益终生，在此一并致谢。多年来，我的家人为我的学术研究提供了一个安宁的港湾，给了我无尽的精神支持，我将本书献给他们。

最后，谨向负责本书出版的中山大学出版社的编辑致以衷心的感谢。限于水平，书中难免错漏，敬请学界同仁不吝赐教。

Abstract

Like any other type of human verbal encounters, language activities mediated via computer networks are reflexes of the situational and cultural realities of the communication situation. An accurate linguistic description and interpretation of such a burgeoning locus of social interaction can only be achieved by linking what goes within the text to what goes beyond the text. This book aims to provide an integrated linguistic account of the conversational structure of Chinese instant messaging (IM) discourse as the encoding of a cohort of socio-cultural parameters, and thereby enrich the linguistic repertoire for examining electronic discourse (e-discourse) and computer-mediated communication (CMC).

Grounded in the theoretical underpinnings of Systemic Functional Linguistics as a natural schema for exploring everyday social interaction, the research employs 82 texts of naturally occurring two-party IM conversation gleaned from the three most prevalent IM programs in China: QQ, MSN and Aliwangwang. More specifically, it scrutinizes the patterning of speech functions and exchange structures in the discourse-semantic system of NEGOTIATION as evidenced by Chinese IM discourse, linking it downwards to their grammatical reflexes in the MOOD system, and upwards to their contextual determinants of Mode and Tenor. The study has three principal findings.

Firstly, a "Mode" portrait of Chinese IM discourse is outlined, incorporating the experiential and the interpersonal space as well as eight aspects of technological affordances, so as to reach a socio-semiotic definition of this emerging text type. In doing so, this book virtually refutes the claim in prior linguistic studies that identifies speech and writing as the comparators against which e-discourse is dubbed as the third discourse type, and proposes a Systemic Functional alternative of addressing the nature and taxonomy of computer-mediated language varieties.

Secondly, the model of conversational structure for analyzing

oral conversation is modified and clarified to accommodate the Mode configuration of Chinese IM setting. By applying such a modified model, a multitude of Mode-sensitive features of Chinese IM conversation are detected both at the exchange rank in terms of exchange classes and proceeding, and at the move rank in terms of speech function occurrence and realizations, which acts to confirm Hasan's (1995) hypothesis on the dynamic metafunctional-contextual hook-up, and Martin's (1992) postulation on the mediating effects of Mode on the NEGOTIATION system.

Lastly, the shaping power of Tenor as another socially constructive factor of discourse is explored, since the computer medium itself is by no means the sole influence on communicative outcomes of IM discourse. Four types of role relationships between IM interlocutors are brought to the forefront of our attention, *i.e.* peer co-workers, supervisor-supervisee, parent-child and vendor-customer. Data sets of the first two types of relationships reveal a reciprocal pattern in equal peer interactions while a strikingly non-reciprocal pattern in unequal conversations. Power and social distance have imposed systematic impact on the general discourse features, exchange structure classes, participatory roles, exchange roles, move complexing, exchange interleaving, speech function classes and realizations. Linguistic manifestations of the role relationships are also observed in the later two types of interactions in both exchange roles and speech function realizations. It is therefore argued that IM communication is marvelously susceptible to the contextual component of Tenor, and that the interpersonal demesne of CMC, despite being accused by cues-filtered-out scholars as inefficient for interpersonal bonding, should never be understated when evaluating the linguistic choices of online interactants.